



气候变化与人类发展译丛
Climate Change and Human Development

气候变化的挑战与 民主的失灵

*The Climate Change
Challenge and the Failure
of Democracy*

〔澳〕大卫·希尔曼 〔澳〕约瑟夫·韦恩·史密斯/著
(David Shearman & Joseph Wayne Smith)

武锡申 李楠/译



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)



气候变化与人类发展译丛
Climate Change and Human Development

新闻出版总署“十一五”重点图书规划项目

气候变化的挑战与 民主的失灵

〔澳〕大卫·希尔曼 〔澳〕约瑟夫·韦恩·史密斯/著
(David Shearman & Joseph Wayne Smith)

武锡申 李楠/译



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目 (CIP) 数据

气候变化的挑战与民主的失灵 / [澳] 希尔曼 (Shearman, D.),
[澳] 史密斯 (Smith, J. W.) 著; 武锡申, 李楠译. —北京: 社
会科学文献出版社, 2009. 12

(气候变化与人类发展译丛)

ISBN 978 - 7 - 5097 - 1196 - 5

I. ①气… II. ①希… ②史… ③武… ④李… III. ①政治制
度 - 影响 - 气候变化 - 研究 IV. ①P467

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 213053 号

· 气候变化与人类发展译丛 ·

气候变化的挑战与民主的失灵

著 者 / [澳] 大卫·希尔曼 [澳] 约瑟夫·韦恩·史密斯
译 者 / 武锡申 李 楠

出 版 人 / 谢寿光

总 编 辑 / 邹东涛

出 版 者 / 社会科学文献出版社

地 址 / 北京市西城区北三环中路甲 29 号院 3 号楼华龙大厦

邮政编码 / 100029

网 址 / <http://www.ssap.com.cn>

网站支持 / (010) 59367077

责任部门 / 编译中心 (010) 59367139

电子信箱 / bianyibu@ssap.cn

项目负责人 / 祝得彬

责任编辑 / 刘 娟

责任校对 / 邓晓春

责任印制 / 蔡 静 董 然 米 扬

总 经 销 / 社会科学文献出版社发行部

(010) 59367080 59367097

经 销 / 各地书店

读者服务 / 读者服务中心 (010) 59367028

排 版 / 北京中文天地文化艺术有限公司

印 刷 / 北京季蜂印刷有限公司

开 本 / 787mm × 1092mm 1/20

印 张 / 12.4 字数 / 182 千字

版 次 / 2009 年 12 月第 1 版 印次 / 2009 年 12 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978 - 7 - 5097 - 1196 - 5

著作权合同 / 图字 01 - 2009 - 2160 号

登 记 号

定 价 / 35.00 元

本书如有破损、缺页、装订错误,
请与本社读者服务中心联系更换



版权所有 翻印必究

丛书出版前言

当今时代，人类正面临着气候变化的严峻问题。科学研究显示，当前海平面上升速度惊人，如果一切照旧，预计到 2100 年海平面将上升 1 米甚至更高。这意味着届时将有十分之一世界人口的生存环境面临严重威胁。科学家们指出，气候变暖还将导致洪水、干旱等自然灾害频发、极端天气屡屡出现的局面，粮食减产、物种灭绝、空气污染，都将随气候变化接踵而来。有评论指出，气候变化问题是人类有史以来面临的最大挑战，是 21 世纪的核心议题。

面对气候变化的严峻形势，国际社会负责任的政府和有识之士已展开多角度、多层面的行动。1992 年 6 月在联合国环境与发展大会上，150 多个国家共同制定了《联合国气候变化框架公约》；1997 年 12 月缔约国第三次会议通过了《京都议定书》。这两份文件奠定了全球应对气候变化的国际合作的法律基础。2007 年巴厘

岛联合国气候变化会议通过的“巴厘路线图”，则为国际社会探讨2012年后的气候变化国际制度安排指明了方向，确定了时间表。2009年9月份在纽约召开的“联合国气候变化峰会”再次将气候变化问题推向了国际舞台的中心。即将召开的哥本哈根会议将达成什么样的结果，已成为当前国际社会的一个焦点话题。

中国党和政府历来高度重视气候变化问题。胡锦涛总书记在2009年9月22日联合国气候变化峰会上指出：“应对气候变化，实现可持续发展，是摆在我们面前一项紧迫而又长期的任务，事关人类生存环境和各国发展前途，需要各国进行不懈努力。”温家宝总理2008年11月19日在应对气候变化技术开发与转让高级别研讨会上指出：“气候变化是国际社会普遍关心的重大全球性问题，事关人类的生存环境和各国的繁荣发展。”在政策层面，中国已经把建设生态文明确定为一项战略任务，坚持把资源节约和环境保护作为基本国策，制定了《应对气候变化国家方案》，成立了国家应对气候变化领导小组，为应对全球气候变化作出了积极努力。

当前，全球金融危机加剧蔓延，世界经济增长明显放缓，对各国经济发展和人民生活带来严峻考验。在这样的形势下，全球应对气候变化的努力面临着倒退的威胁。有的决策者辩称，现在我们要先集中处理眼前的经济危机，然后再去考虑气候变化问题。然而，气候变化问题更加急迫、影响更加深远，必须在处理经济危机的同时处理气候变化问题，这样才能在未来确保全球经济长期趋于稳定。在当前的时刻，我们应对气候变化的决心决不能动摇，行动决不能松懈。

应对气候变化，首先靠科学技术。科学技术和创新不仅在发现和揭示，而且在应对和解决气候变化问题方面具有不可替代的

作用。然而，气候变化给自然生态系统和人类社会带来的影响是全方位的，应对气候变化也需要多层面、多角度的力量。有学者指出，气候变化绝不仅仅是一个自然科学问题，反而更是一个社会科学问题。不是科学造成了气候变化，而是科学在社会层面的误用造成了气候变化；解决气候变化问题不能单靠自然科学，社会科学的作用更加重要。

综观我国各方面对气候变化的关注可以发现，气候变化已成为国内决策层、学术界、媒体的热点话题。在这种大环境下，国内对气候变化的研究已开始呈现蓬勃发展的势头。从图书出版来看，目前已出版的、直接以气候变化为题的著作，达到数百部。但可惜的是，这些已出版的著作绝大多数是自然科学方面的，从人文社会科学的角度研究气候变化的著作只有寥寥数本，而且研究比较初步。如此重要、如此关乎人类生存的一个问题，国内从人文社会科学角度开展的研究居然如此之少，令人触目惊心！

但当我们将目光瞄向国外的时候，那边可谓“风景独好”。在西方，自然科学和人文科学有着并驾齐驱的长期传统。在气候变化问题上，西方同样遵循了这一传统。从已出版的气候变化著作看，人文社会科学的研究占了相当大的比重。例如，英国剑桥大学出版社推出的气候变化类图书达到近百部，其中，人文社会科学类达近30部。西方许多著名人文社会科学学者，包括政治学家、经济学家、社会学家、哲学家、历史学家，无一例外地开始关注这一问题。

因此，当前亟须做的事情，首先是引介国外有关著作，进一步激发国内决策层、学术界、媒体对这一问题的关注；通过译介这一形式，大力推动我国有关气候变化对政治、经济、社会、文化等方面的影响的研究，以便为我们制定更加切实可行的经济社

会和科学技术发展的战略、规划和政策提供有力的支撑。

本丛书——“气候变化与人类发展”——秉承的就是这一使命。出版这套丛书的设想早在党的十七大和巴厘岛联合国气候变化会议召开之前，就已由社会科学文献出版社社长谢寿光先生提出，委托中央编译局曹荣湘研究员全面策划，并由他担任执行主编。一贯以追踪学术前沿和社会热点为己任的社会科学文献出版社，以超前的战略眼光和深切的人文关怀，引进、译介国外的相关著作，并在此基础上出版我国相关的研究成果，必将引起我国广大有识之士的高度重视，大力推进我国学术界对气候变化问题的研究，为我国决策层提供参考，为人类共同的事业奉献一份精彩的礼物。

本丛书已入选新闻出版总署“十一五”国家重点图书规划项目，并得到了中国社会科学院、科技部等有关方面的关心和大力支持，在此致以诚挚的谢意！

前言

本书讨论的是近乎肯定的气候变化及其严重后果，以及民主社会在应对不足方面的失灵。我们正在制造一个不适合人类居住的新星球，这个星球生产的水和食物都很少，而且没有必要的生态服务以支持世界的人口。2007 年 2 月，第四个《政府间气候变化专门委员会的报告》发表。包括许多美国人在内的 2300 名气候学家一致认为，气候变化较之 2001 年的上一份报告中的情况更为严重，并强调要紧急行动起来。

我们认识到这些日益迫切的问题，已经有几十年了。科学上的确定性每一年都在增加，而我们却未能做出恰当的行动以应对威胁。我们分析了这种惰性的原因。这种理解将引导你扪心自问，西方文明到底是能够以现在的繁荣、健康和康乐状态生存下去，还是不久就将遭受所有以前文明的命运——仅仅成为历史的一页？

我们向你们读者提出的要求，远不止于理解气候变化的后果

和民主的运作方式。你们需要考察自己反思的局限，考察生物学和文化对你的推动。我们提出的问题很难回答。你对你的孩子们负责，但你答应对你可能永不会看到的后人，比如你的曾孙辈负责吗？如果你答应负责，那么你现在准备改变自己的生活方式吗？如果有必要，你准备看到社会和政府的改变吗？

我们请你想一下，这一问题在你那里的优先度如何。考察一下你每天有多少时间花在了考虑对你重要的事情上。如果把工作和睡觉的时间排除在外，你用在你的职业、名声、同事、财务、车子、未来财产、勇气以及——并非仅仅——性、欲望和食物等上面的思考时间都占了多大比例？你当然爱你的伴侣和孩子，但是你的大脑在他们身上花了多少时间，如果你是女性，有可能你优先考虑的事情的重点与此不同，你用了多得多的时间来思考亲属关系和家庭。我们可以心安理得地说，人类未来是我们考虑的一个问题，但是你自己真诚地估计一下，你自己每天用了几秒钟来思考这一问题。与你放任自己于娱乐、电视以及消费主义的愉悦和沉溺相比，你用了多少时间？

人类本性就是这样，除非这些世界级问题直接冲击到我们，否则我们不会认为这些问题威胁着我们。澳大利亚的大旱灾与人们对于气候变化的兴趣的大幅增长同时发生。卡特里娜飓风对美国的气候变化讨论产生了类似的、虽然是较小的影响。但是，这一问题进入了纽约的人们或新闻界或者德里或多伦多的公民们的内心吗？它取代了格莱美和奥斯卡在公众兴趣中的地位吗？加利福尼亚、不列颠、哥伦比亚、澳大利亚和伊比利亚的野火的增加吸引了居民的注意力，因为威胁经常出现，其增长也是看得到的。然而当威胁发生在别人身上时，即使我们参与促进了威胁的形成，威胁也很少冲击我们的思想，而不像那些可怜的人们，他们已经

在遭受由于海平面上升而造成的南海某岛屿上的洪水，或者遭受因纽特人土地的融化和生存条件的丧失。

简单来说，在我们的个人需要和欲望与认识到我们个人必须做些什么来减轻威胁这两者之间，存在着利益冲突。我们像许多被告知诊断出癌症的病人那样，我们理解这种诊断却忙于否认。同样，如果死亡折磨我们的心灵，我们就拒绝承认它。诚然，某些国家通过发展替代燃料已经克服了这种否定，但即使是那些有着良好愿望的国家，也未能阻止温室气体日益增长的蔓延。

如果说利益冲突给我们大家都带来了问题，那么这种冲突对于政府中的人们来说甚至是更大的问题。这种冲突是政府的花言巧语之后紧随着紧张症的原因。政治家们不仅需要应付我们大家都经历的个人利益冲突，而且他或她还要对付重选、大多数人的消费冲动这样的职业性矛盾。重选依赖于经济增长和经济繁荣，而这是气候变化和我们的可用资源迅速消耗的根本原因。根本的政治悖论在英国首相布莱尔的观点中表现出来，2005年2月，在达沃斯经济论坛上，他表述的观点的意思是，如果我们想拿出一种气候变化的解决方案，就意味着经济增长或者生活水平的大幅下降，这种解决方案是否正义并不重要，只不过不会有人同意这种方案。^① 换句话说，民主本身存在着大问题。如果我们仔细回味美国总统乔治·布什和澳大利亚总理约翰·霍华德的言行，这种消极反应看起来就更为有力了。任何损害工业或者工作机会的事情都不能做。这种理解并不能得出结论说，如果不采取行动，未来的工作机会可能更少。我们在本书中将对这种状况进行分析。

^① David Shearman, "Kyoto: One Tiny Step for Humanity," Online Opinion, March 4, 2005, at <http://www.onlineopinion.com.au/view.asp?article=3085>.

这种政治态度也解释了对技术发展的迷信。技术发展提供了一个不必作出艰难的且不受人欢迎的决定的选择。像人类遇到的其他问题那样，气候变化问题将通过技术解决——把二氧化碳排入地下，发射带玻璃镜的宇宙飞船以反射太阳光。这种解决方案合乎发展和进步的范例，更重要的是，它宣布我们不必牺牲掉我们对资源的挥霍浪费。但这一次这一解决方案不起作用，因为存在太多互相纠葛的问题，这些问题不能对技术性补救作出积极反应。这些问题源于人口的扩大和自然资源的消费。

或许最重要的利益冲突发生在法人帝国之内，这里是我们生产社会的锅炉房。从我们的分析中你可以看到，无论法人责任的公众形象是什么样子，利润和对股票持有者的责任都要排在所有其他责任的前面。迄今为止的证据表明，这一冲突无法解决。

最终我们被关在了一种自发的市场经济之中；在市场经济之外，任何人都无法成功，而市场经济永不终止的成长的后果对于所有愿意思考的人来说，都是显见的。人类组织的这种复杂形式变得像蚂蚁窝，在蚂蚁窝中统治蚁群的最聪明个体就是所有蚂蚁的共同神经组织，在这种组织形式里，大家协力工作并侵食世界。幸运的是，存在蚂蚁的掠食者。自发的人脑就是“市场”。

在本书前几章中，我们向读者介绍了无可辩驳的环境破坏的科学证据。我们现在靠资本，也靠利息生活。气候变化并非我们施加给地球的压力的唯一症状。事实上，许多互相依赖的因素引发了多种症状，例如，肥沃土地的损失、干净水的减少以及食物和生物资源的损失。我们的分析表明，在所有这些问题中，都存在着民主运作的相同线索。然后，我们在第五章中描述了民主的原理，解释了“公地”的概念，并解释了民主未能认识到这一概念的重要性的后果。第六章和第七章证明，民主的固有缺陷导致

环境危机，也在社会的许多其他方面起着作用。这些缺陷是民主运作中固有的。此外，我们开始接受柏拉图的结论，他的结论是，民主存在的固有矛盾，必然导致威权主义。

在第八章和第九章，我们主张，威权主义是人类的自然状态，或许更好的是选出我们的精英而非强他们所难。的确柏拉图在看到民主产生的后遗症后发现，更好的是让正义而聪明的人并非出于自愿地进行统治，而不是那些想要权力的人掌握权力。我们分析了从医疗加护病房到罗马天主教堂到社团主义等一系列威权结构及其运作，得出的结论是，建设运用这些现存结构的一些构造的威权政府，是应对危机的最好方式。我们也描述了为地球未来而战的新的“精英战士领导阶层”的教养和价值观。在第十章，我们提供了一些解决民主弊病的方案，我们请读者来做人类应该如何走下去的抉择。

来自大卫·希尔曼的个人想法

所有作者都会用类比来描述撰写每一本书时遭受的数百个小时的折磨，这种折磨就像拔掉一颗痛牙，因为在手术——或者书——完成之前，疼痛还将继续。作为一位医生、科学家和学者，我过着一种快乐、充实的生活。减轻病人的痛苦让我看到了个人的勇敢、坚韧和温暖，这与人类集体表现出来的自私的放任形成对比。亲情和自然界的魅力满足了我的需要，从我和病人的日常交往中，我领悟到研究告诉我们的东西——高于非常微薄的收入之后，快乐和收入就没有关系了。在被羡慕和财富积累推动的消费主义中，只有短暂的满足感，这些问题在我们的书中得到了充

分的论述。因此我的想法是，我们生活在富有的民主社会，消耗的资源需要三个多地球才能满足，我们可以过一种更简单的、充实的生活，这样就能让我们的孩子们生活在一个可持续的世界里。这种糟糕局面是由几代人的自私造成的，我过去是这几代人中的一员，我需要用我的一部分时间来使这种局面复原，对于我们大家来说，对这一危机的认识需要伦理学的回应。

最后，为何这本澳大利亚人写的书要在美国出版？确实有些读者会觉得美国受到了不公正的批判。如果是这样，那么请记住，这些是必须对朋友说的批评。不要忘记，你们的宪法和你们的出版者支持言论自由，我们感谢这种言论自由。

我的医疗实践的一部分是在一个很好的医疗中心——耶鲁大学医学院进行的，我为那里对精神探险和服务的追求所感染，也为那里的生机和进取心所感染。美国代表着未来。虽然我不是美国公民，但我今天对美国的感觉是失落和悲伤。经历了半个世纪的死亡和残酷之后，美国得到了巨大的可以用来塑造一个更美好世界的权力，而柏林墙倒塌之后，塑造更美好世界完全成了一种责任。人类历史的每一步行动、每个文明都写上了因人类弱点和贪婪导致的错误、灾难和结局。历史教导我们不要期待这种情况有什么改变。我们的梦想是，这一帝国与以前的帝国有所不同。美国的领导必须成功改变一个因生态破坏和可能的核毁灭而扭曲的世界。美国未能抛开自己的利益。

在过去的六年中排放的二氧化碳无法收回来；它们还将危害世界好几十年。结果是，在那些指望美国作为领导的许多人看来，他们看到的是令人痛心的失望。提供了自由却减少了集体责任的美国民主不是一个能使得世界可持续的模范。它使人们认识到，民主制必须改革。这就是本书的动机。而美国的作用在改变中是不可缺少的。

致 谢

感谢 Praeger 出版社，尤其要感谢希拉里·克拉格特（Hilary Claggett）的耐心和指导。对于我们来说，与她一道工作是一种快乐。

目 录

CONTENTS

前 言 / 001

致 谢 / 001

第一章

民主失灵了吗？

001

民主已成为西方文化的圣杯。对民主的鼓吹使用了简直是圣经式的语言。然而，自由民主及其制度已从最初的利他主义变成了强国的一种机制，以便强国通过商业侵略来控制世界……这里对民主的生态学批判就是以人类面临的环境危机为基础……

民主和现代世界 / 001

危机？何种危机？ / 006

受到重症特护的环境 / 009

“公地”：一种否认状态 / 013

自由民主制 / 016

民主和权力掮客 / 020

第二章

时不我待

025

全球气候变暖，不仅是环境问题，它影响整个社会结构，包括陆地和海洋提供食物的能力、淡水、就业、安全、人权和正义、公共卫生，以及人类未来的幸福……它要求我们尽快控制温室气体的排放，为石油这一魔鬼的排泄物找到可替代能源……

025 / 一个正在变暖的星球

030 / “因热生病”：健康和全球变暖

033 / 后天？

040 / 黑金还是魔鬼的排泄物？

043 / 石油和发展中国家

045 / 石油污染：石油和自然不可调解

051 / 一切照旧：经不起考验的关心

055

第三章

饥饿加饥渴：食物和水的盗窃

由于人口增长、污染和气候变化，水资源会逐步减少。我们面临的水治理危机，实质上是我们对水的不合理管理引起的……自由民主制演化出的价值体系将水当作一种商品……

055 / 空空的水井

060 / 开采水资源

061 / 水坝的诅咒

065 / 供出售的水资源

068 / 最后的（鱼）晚餐

073 / 公平、环保和自由民主制

077

第四章

生物多样性、生态和人口

生物多样性是指所有生命形式的差异性。所有生物都存在于一张生命之网中，为了食物和资源相互依赖，人类是生命之网的一部分……生态系统服务是人类健康和福祉的必需部分，生态服务的枯竭是对生存的威胁，而在政府眼里，生态服务的保护不具有优先权……

解开生命之网 / 077

健康的生态 / 083

灾难的起源 / 084

人口和生态足迹 / 087

消费未来 / 089

拯救日本 / 095

第五章

你认为民主是什么，它是什么

098

人们常常捍卫民主，但很少有人给它定义，每个人从他们自己的社会观出发，民主已然成为了自利的运动场……民主的缺陷不仅可能导致专制、社会腐败，还要加上一个根本得多的问题——它会导致公地悲剧，会导致环境破坏……

柏拉图的凶兽 / 098

民主的形式 / 100

多数人统治：赞成者占多数 / 103

代表的问题 / 106

还是公地悲剧 / 108

那些反对民主的人 / 110

结 论 / 112

第六章

政治的终结

115

传统的自由民主政治已经走到尽头，因为即使各种功能性民主是可能的，却还有众多的力量——金融、媒体、商业集团等企图去腐蚀它，并阻碍它去真正代表人民的呼声。考虑到这种权利结构和不平